

ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



ABILA 45E-50E

ED. 01-2009

RUS

ORIGINAL
INSTRUCTIONS
Doc. 10016898
Ver. AA



Описание модели, данное в инструкции, может отличаться от модели. Производитель может вносить изменения в элементы и детали конструкции, а также поставляемые принадлежности в целях улучшения качества техники.

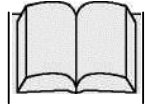
Копирование текста, рисунков и чертежей содержащихся в инструкции, полностью или частично, без ведома и согласия производителя запрещено законом.

Рисунки и чертежи в данной инструкции не являются точным воспроизведением деталей и элементов.

Символы используемые в инструкции



Открытая книга с буквой "i"
Ознакомьтесь с инструкцией



Открытая книга.
Ознакомьтесь с разделом инструкции перед началом работы



Внимание.
В целях безопасности внимательно изучите информацию



Символ утилизации.
Указывает на необходимость утилизации в отдельном порядке.

Содержание

ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ	4
ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	4
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ	5
ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	6
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ	7
ПЕРЕВОЗКА УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ	7
КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ	7
УСТАНОВКА СКРЕБКА	8
РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКРЕБКА	8
РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СКРЕБКА	8
БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	8
БАК БОЮЩЕГО РАСТВОРА	9
УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА ЩЕТКИ	9
УСТАНОВКА ЩЕТКИ	9
РАБОТА С МАШИНОЙ	11
ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	11
ЕСЛИ БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН	12
ДВИЖЕНИЕ ВПЕРЕД	12
ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ	13
ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ	13
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	14
ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	14
ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ	14
ОЧИСТКА СКРЕБКА	14
СНЯТИЕ ЩЕТКИ	15
ОЧИСТКА ДРЕНАЖНОГО ФИЛЬТРА	15
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	16
ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА	16
ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ	16
ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА	16
ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ	17
НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКУ	17
МАШИНА ПЛОХО МОЕТ	17
СРЕБОК ПЛОХО ВЫТИРАЕТ ПОЛ	17
ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ	17
ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК	18
ЕВРОПЕЙСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ	19

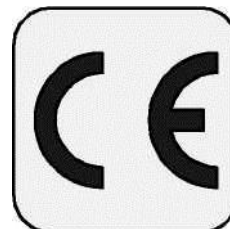
При получении машины

При получении машины необходимо проверить комплектность и убедиться в отсутствии повреждений. В случае обнаружения некомплектности или повреждений немедленно свяжитесь с поставщиком.

Предисловие

Данная машина является машиной для мытья пола, которая осуществляет мытье пола посредством механического воздействия на пол вращающихся щеток и химического действия мойщего раствора, машина осуществляет сушку пола посредством механического действия скребка и вакуумного двигателя.

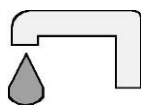
Машина должна использоваться только в этих целях. Помните, что даже очень хорошая машина будет работать долго и эффективно только в случае соблюдения правил ее эксплуатации. Внимательно изучите инструкцию и следуйте ей в работе. При возникновении вопросов и неисправностей немедленно обращайтесь поставщику техники.



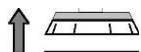
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		ABILA 45E	ABILA 50E
Напряжение	V	220-230	220-230
Частота	Hz	50	50
Рабочая ширина	mm	420	500
Ширина скребка	mm	660	755
Производительность, до	m ² /h	1470	1750
Диаметр щетки	mm	1x420	1x500
Скорость вращения щетки	rpm	140	140
Давление на щетку	kg	max 20	max 20
Щеточный мотор	W	400	400
Тип привода		полуавт	полуавт
Максимальная скорость	km/h	3.5	3.5
Максимальный уклон		2%	2%
Вакуумный мотор	W	550	550
Давление разрежения	mbar	150	150
Емкость бака моющего раствора	l	33	33
Емкость бака грязной воды	l	40	40
Длина машины	mm	1085	1160
Высота Машины	mm	960	960
Ширина машины (без скребка)	mm	455	455
Длина кабеля	m	20	20
Вес машины (пустой и без АКБ)	kg	70	70
Уровень шума (EN ISO 11201)	dB(A)	<65	<65
Уровень вибрации	m/s ²	1.00	1.00



СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ



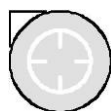
Символ крана
Указывает на рычаг крана



Символ щеточного узла
Показывает положение узла
опущен/поднят



Под напряжением



Символ вакуум-мотора
Показывает включение мотора



Символ скребка
Показывает положение
скребка поднят/опущен

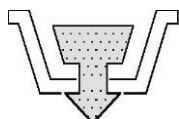
RESET

Термопредохранитель. Расположен под рукояткой управления.
Отключает машину при перегрузке. Для перезапуска машины
нажать на кнопку.

MAX 50 C



Максимальная температура в баке.
Знак расположен возле заливной горловины



Указатель сливного шланга

ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Невыполнение ниже перечисленных правил и требований безопасности может повлечь за собой поломку машины или нанесение ущерба здоровью оператора.

- Внимательно прочтите все обозначения на машине. Никогда не отклеивайте их и немедленно заменяйте испорченные наклейки и маркировки.
- Никогда не смешивайте разные виды моющих средств: это может спровоцировать выработку вредных газов.
- Не ставьте емкости с водой на машину.
- При зарядке аккумуляторов или проведении любых работ по уходу за машиной всегда сливайте грязную воду из бака.
- Хранить машину можно при температуре от -25°C до $+55^{\circ}\text{C}$.
- Эксплуатировать машину можно при температуре от 0°C до 40°C .
- Относительная влажность должна быть от 30 до 95%.
- Никогда не используйте машину для уборки взрывоопасных материалов.
- Не используйте машину для перевозки товаров.
- Если машина стоит, не допускайте вращения щеток – это может повредить напольное покрытие.
- Никогда не собирайте легко воспламеняющиеся жидкости.
- В случае пожара используйте порошковый огнетушитель. Не тушите огонь водой.
- Не задевайте машиной предметы.
- Следите за тем, чтобы скорость машины соответствовала качеству покрытия и размеру помещения.
- Не превышайте максимально разрешенный угол уклона поверхности - машина может опрокинуться.
- Где бы Вы не оставляли машину, забирайте ключ и ставьте машину на стояночный тормоз.
- Машина моет и протирает поверхность одновременно. Однако, во избежание травмирования посторонних людей, следует установить предупреждающий знак «скользкий пол».
- При возникновении любых проблем с машиной обращайтесь к официальному представителю СОМАС.
- При ремонте машины всегда используйте ОРИГИНАЛЬНЫЕ запасные части – для их получения обращайтесь к официальному представителю СОМАС
- При возникновении опасности немедленно используйте экстренный тормоз (для самоходных моделей).
- При проведении каких-либо работ по уходу за машиной всегда отключайте машину от электрической сети.
- Никогда самостоятельно не снимайте те части машины, снятие которых требует специальных инструментов.
- Проверяйте состояние машины каждые 200 рабочих часов в ближайшем авторизованном техническом центре.
- По окончании срока эксплуатации машину необходимо сдать в центр утилизации, выбрасывать машину нельзя, так как она может содержать вредные и токсичные материалы (аккумуляторы, масла и т.д.)
- При движении машина не должна вибрировать.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

Машина закреплена на поддоне и упакована в жесткую картонную коробку. Не допускается погрузка машин более чем в два ряда по высоте.

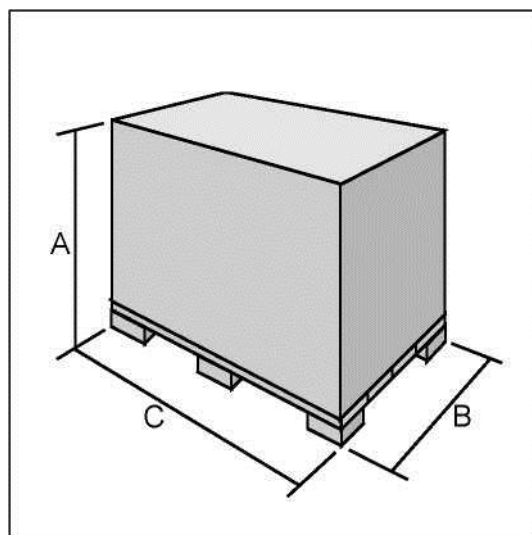
Общий вес :

-Abila 45: 136 кг

-Abila 50: 138кг

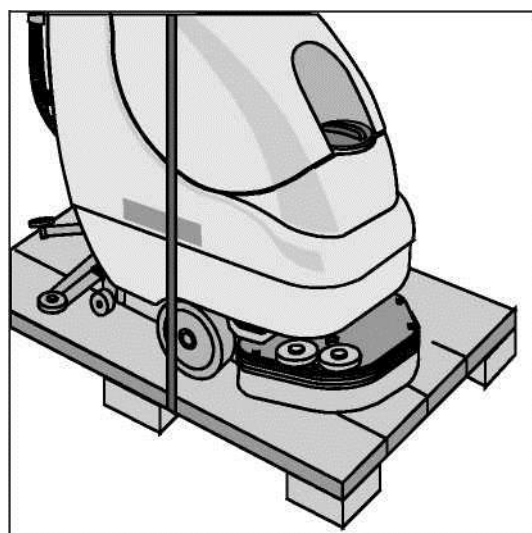
Размеры:

A: 1260 мм B:
660 мм C:
1230 мм

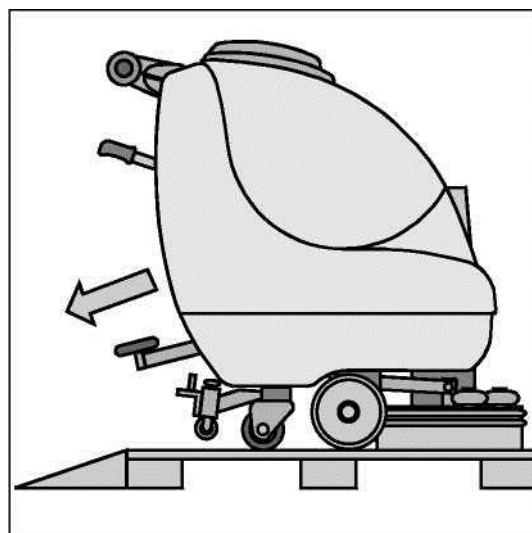


КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ

1. Снять коробку
2. Машина закреплена стяжной лентой
3. Удалить ленту



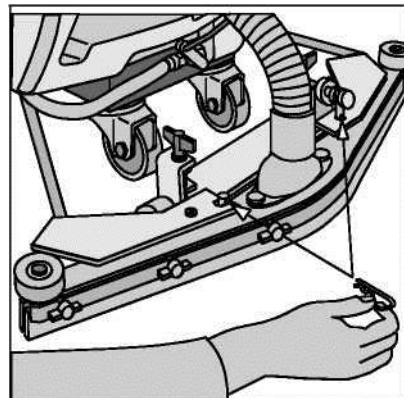
4. Используйте клин чтобы скатить машины с поддона задним ходом избегая ударов об пол
5. Сохраните поддон для перевозки в дальнейшем..



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

УСТАНОВКА СКРЕБКА

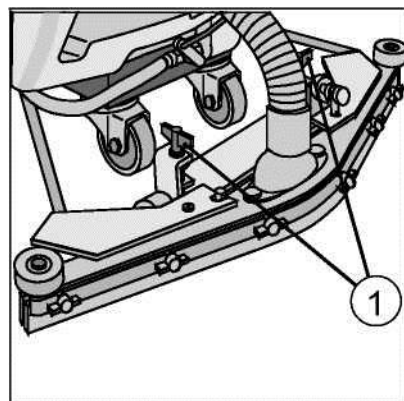
Машина поставляется со снятым скребком. Установите скребок и закрепите его, вставив шплинты в отверстия штифтов.



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКРЕБКА

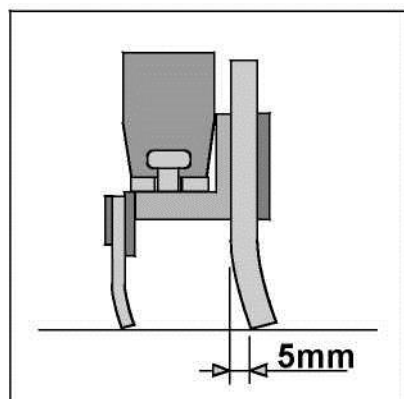
Высота скребка регулируется в зависимости от изношенности резинок. При повороте винтов (1) против часовой стрелки скребок поднимается, по часовой стрелке - опускается.

Примечание: высота правого и левого колеса скребка должны быть на одной высоте, чтобы скребок был параллельно полу.



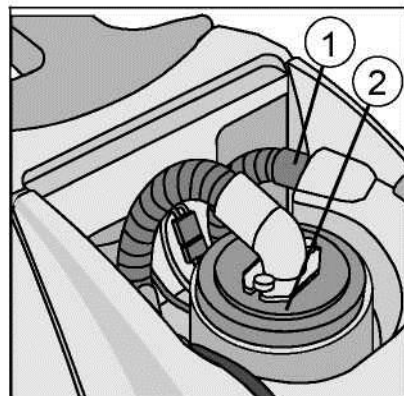
РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СКРЕБКА

Во время движения машины задняя резинка скребка должна изгибаться назад на 5 мм равномерно по всей длине. Для увеличения изгиба резинки в центральной части скребка, вращайте регулировочный винт (справа от всасывающего шланга) против часовой стрелки. Для увеличения изгиба резинки по краям скребка вращайте регулировочный винт по часовой стрелке. После регулировки зафиксируйте винт гайкой.



Бак грязной воды

Откройте крышку бака и проверьте герметичность фланца шланга всасывающего мотора 2 (вставьте фланец в пазы и поверните по часовой стрелке) подсоедините всасывающий шланг вакуум-мотора. Проверьте плотность соединения всасывающего шланга скребка 1, убедитесь что сливное отверстие в нижней части бака закрыто.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Моющий раствор

Заполните бак чистой водой температуры не более 50°C и добавьте жидкое моющее средство в нужной концентрации, в соответствии с инструкцией по применению моющего средства. Чрезмерное пенообразование может повредить мотор, поэтому используйте средства с минимальным пенообразованием. Закройте крышку после заполнения бака.

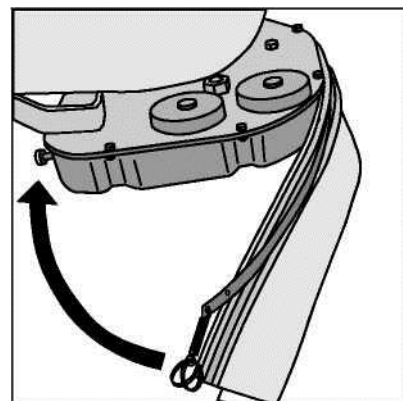


ВНИМАНИЕ! Всегда используйте средства с низким пенообразованием. Во избежание чрезмерного пенообразования рекомендуется добавлять в бак противпенную присадку. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОНЦЕНТРИРОВАННЫЕ КИСЛОТЫ!**



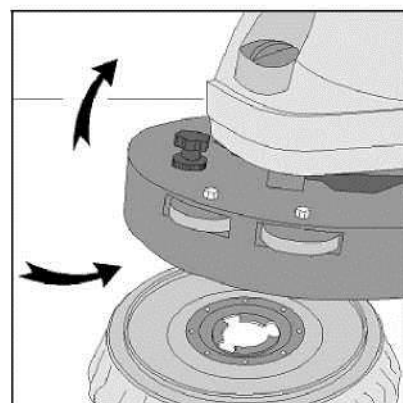
УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА.

Машина поставляется со снятым кожухом. Перед началом работы установите защитный кожух щетки.

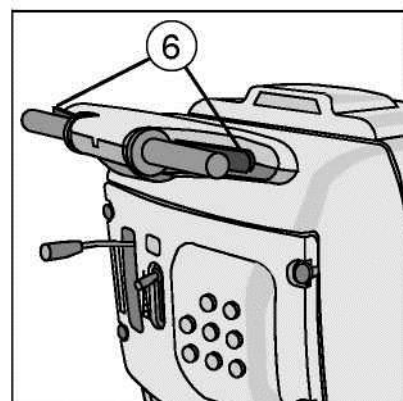


Установка щетки ABILA 45-50

1. Поднимите щеточный узел с помощью педали.
2. Положите щетку на пол, установив ее точно под фланцем щетки
3. Опустите щеточный узел.

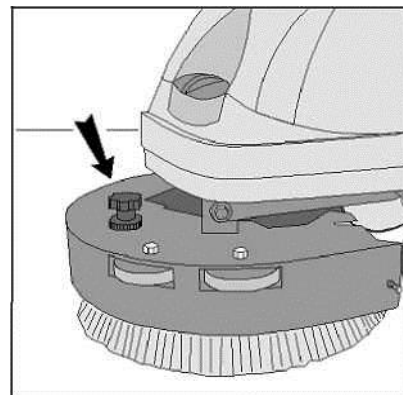


4. Слегка нажмите рычаг включения (6). Щетка установится автоматически



ПОДГОТОВКА МАШИН

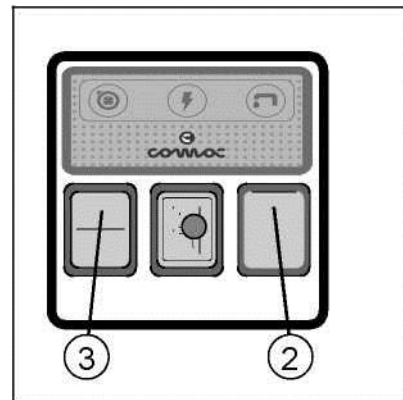
4. Для увеличения скорости движения машины используйте регулировочный винт.



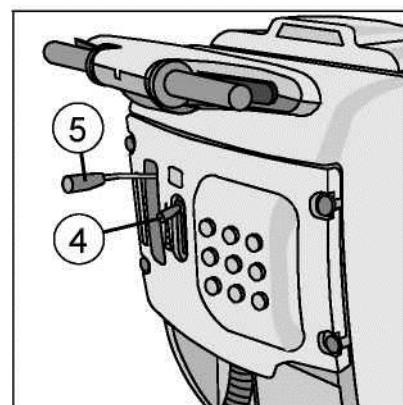
РАБОТА

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

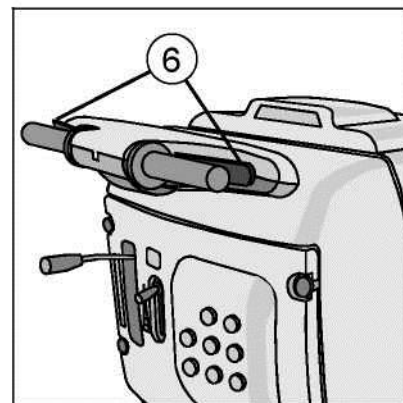
1. Подключите машину к источнику питания
2. Включите вакуум-мотор (3)
3. При наличии выключателя электроклапана подачи воды (2) включите подачу воды.



4. Рычагом (4), установите уровень подачи моющего раствора – уровень подачи должен быть достаточным для мытья пола, но не вызывающим вытекание раствора из под щетки. Уровень подачи моющего средства зависит от условий уборки.
5. Опустите щеточный узел.
6. Опустите скребок рычагом (5)



7. При нажатии рычагов (6), включается щетка и вакуум-мотор.
8. После начала движения убедитесь, что подача моющего раствора достаточна и скребок отрегулирован правильно.



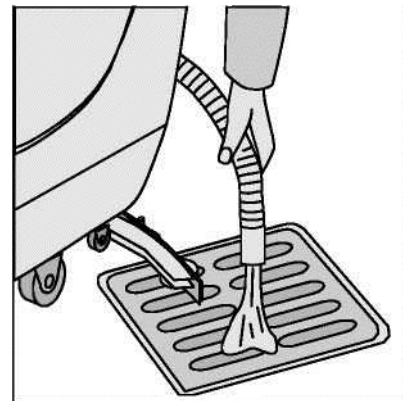
Работа

БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН.

На машине установлен поплавковый клапан, предотвращающий попадание в воды в вакуум-двигатель. Если бак грязной воды переполнен, необходимо слить воду через сливной клапан



ВНИМАНИЕ! Пользуйтесь защитными перчатками при сливе грязной воды. Содержащие в ней химикаты могут повредить кожу.



ДИЖЕНИЕ ВПЕРЕД

Движение машины вперед осуществляется с помощью вращающейся щетки.

Щетка отрегулирована с небольшим наклоном, что позволяет машине двигаться вперед

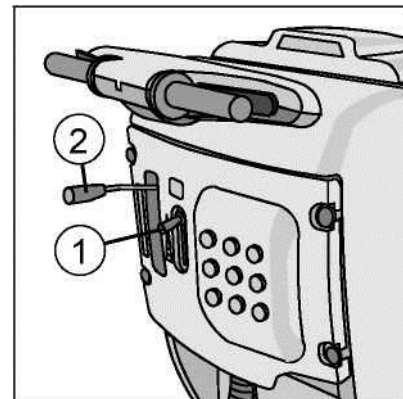


ВНИМАНИЕ! При движении назад скребок должен быть обязательно поднят.

ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ

По окончании работы и перед любым обслуживанием необходимо:

1. Закрыть кран подачи воды (1).
2. Поднять щеточный узел с помощью педали.
3. Поднять скребок с помощью рычага (2)

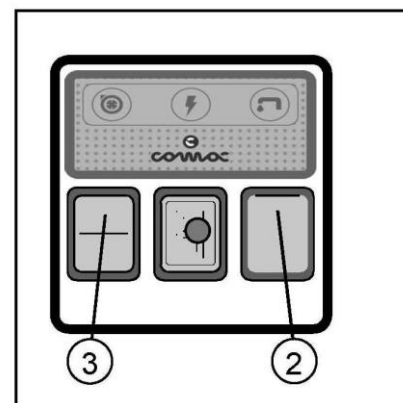


4. Выключить электроклапан подачи воды, если установлен (3).
5. Выключить вакуум-двигатель (4).



ВНИМАНИЕ! Если после выключения щетки индикатор подачи воды горит, (3), это означает что кран открыт: закройте кран рычагом (1) .

Переместить машину к месту слива воды.



6. Освободить сливной шланг из зажима на задней панели
7. Открыть пробку сливного шланга и слить воду.



ВНИМАНИЕ! Слив воды производить в резиновых перчатках во избежание попадания моющего средства на кожу.

Отсоединить щетку и вымыть ее под струей воды.

Инструкция по отсоединению щетки в разделе «Отсоединение щетки».



ВЫМЫТЬ БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

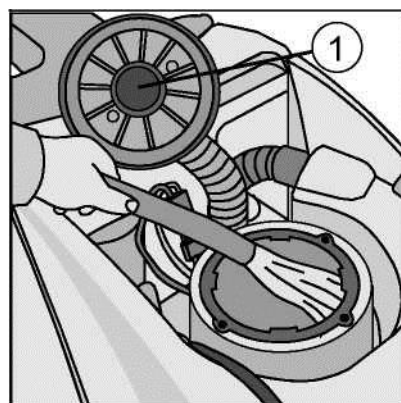
1. Вынуть Сливной шланг из зажима.
2. Вынуть пробку шланга и слить грязную воду.



ВНИМАНИЕ! Во избежание попадания моющего средства на кожу слив воды производить в резиновых перчатках

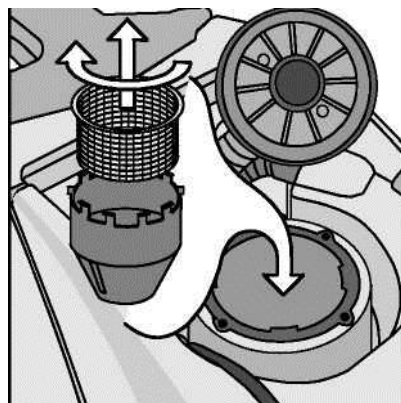


3. Поднять крышку бака.
4. Вынуть крышку вакуум шланга (1) поворачивая ее против часовой стрелки.
5. Вынуть фильтр.
6. Промыть бак струей воды.



Очистить фильтр

1. Поднять крышку бака.
2. Отсоединить крышку вакуум-шланга.
3. Отсоединить фильтр.
4. Промыть стенки фильтра струей воды.
5. Не применять большого усилия при промывке фильтра.
6. Установить фильтр и крышку на место.

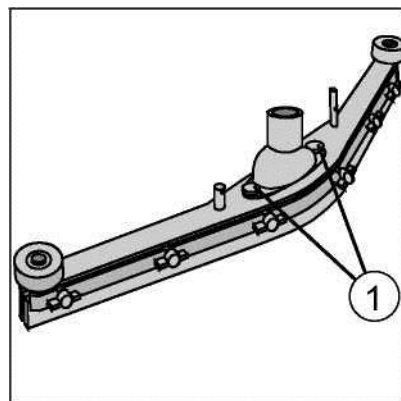


Очистить скребок

Резинки скребка всегда должны быть чистыми для эффективной работы машины.

Для очистки:

1. Отсоединить всасывающий шланг
2. Опустить зажимы (1) как показано на картинке
3. Снять и промыть патрубок
4. Тщательно промыть скребок изнутри
5. Тщательно промыть резинки
6. Собрать в обратном порядке



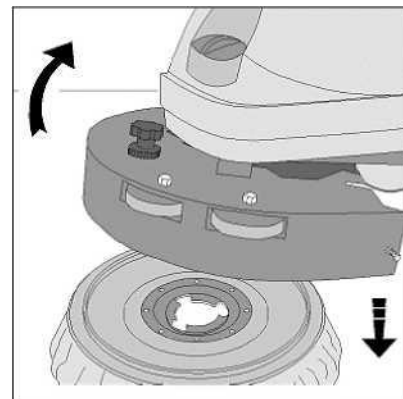
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОТСОЕДИНЕНИЕ ЩЕТКИ AVILA 45-50

1. Нажать педаль и поднять щеточный узел.
2. Слегка нажать рычаг включения щетки. Щетка отсоединится автоматически.

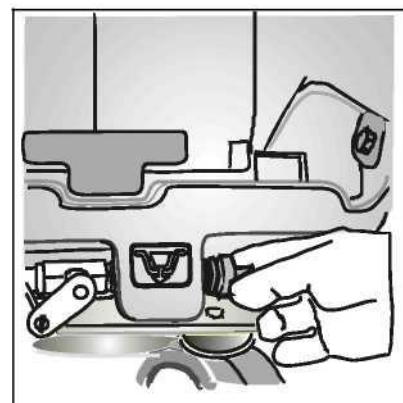


ВНИМАНИЕ! Во время отсоединения щетки следите чтобы вблизи машины не было людей



ОЧИСТКА ДРЕНАЖНОГО ФИЛЬТРА.

1. Открутить фильтр в нижней задней части машины
2. Промыть фильтр струей воды
3. Установить фильтр на место.



ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Промывка всасывающего шланга скребка

Еженедельно, или при ухудшении всасывания, промойте всасывающий шланг

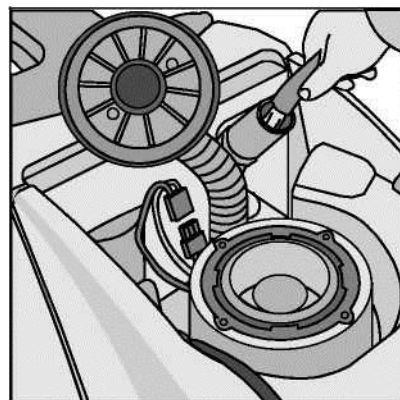
:

1. Отсоединить шланг от скребка
2. Отсоединить второй конец шланга от бака

3. Промойте шланг струей воды направляя воду в шланг со стороны бака
4. После промывки подсоедините шланг



Внимание! Не промывайте шланг между вакуум-мотором и баком.

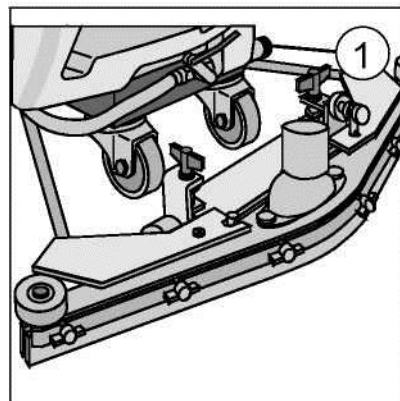


ПРОМЫВКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

1. Отвернуть крышку бака чистой воды
2. Промыть бак струей воды.
3. Снять крышку дренажного отверстия (1) слить воду.



Внимание! Промывку бака производить в резиновых перчатках во избежание попадания моющего средства на кожу.

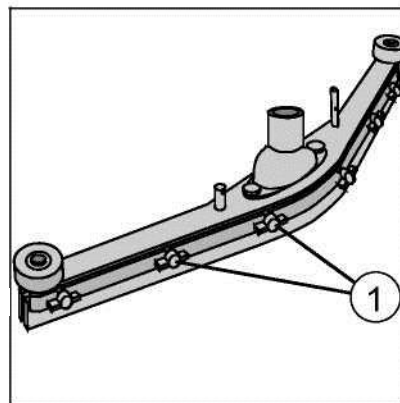


ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА

Проверьте состояние резинок и при необходимости замените их

Для замены резинок:

1. Снимите всасывающий шланг
 2. Выньте шплинты из штифтов
 3. Снимите скребок с суппорта
 4. Отпустите зажимы (1) крепежной ленты резинки и снимите ее.
 5. Замените резинку
- Установите скребок на место.



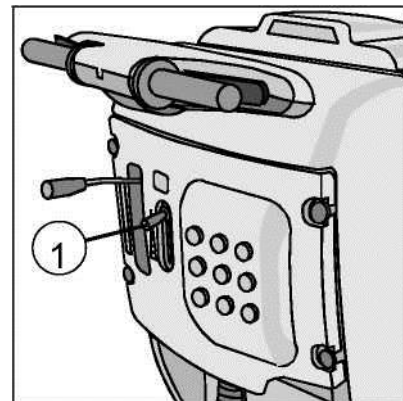
ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКУ

Проверьте кран (1). Проверьте уровень воды в баке.

МАШИНА ПЛОХО МОЕТ

Проверьте состояние щетки и при необходимости замените ее. Если длина щетины 15 мм и меньше щетку необходимо заменить. Используйте разные щетки для разных типов полов. Для полов с сильным загрязнением мы поставляем различные типы щеток. Смотрите раздел «Выбор и использование щеток»



МАШИНА ПЛОХО ВЫТИРАЕТ ПОЛ

1. Проверьте чистоту резинок
2. Отрегулируйте наклон скребка
3. Проверьте плотность соединения всасывающего шланга со скребком
4. Проверьте чистоту всасывающего шланга и фильтра
5. Если резинки изношены – замените их.
6. Проверьте включен ли вакуум-мотор
7. Проверьте регулировку колес

БОЛЬШОЕ ПЕНОБРАЗОВАНИЕ

Убедитесь, что используется моющее средство с пониженным пенообразованием. При необходимости добавьте противопенную добавку. При мытье пола с небольшим загрязнением пенообразование выше, поэтому концентрация моющего раствора должна быть ниже.

ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК

ПОЛИПРОПИЛЕНОВЫЕ ЩЕТКИ (PPL)

Пригодны для любого типа полов. Устойчивы к истиранию и воздействию горячей воды (до 60°C). Не гигроскопичны и сохраняют свои свойства во время работы во влажной среде.

НЕЙЛОНОВЫЕ ЩЕТКИ

Пригодны для любого типа пола. Более устойчивы к истиранию и воздействию горячей воды (свыше 60°C). Нейлон гигроскопичен и теряет свои характеристики при работе во влажной среде

АБРАЗИВНЫЕ ЩЕТКИ

Щетина этих щеток оказывает сильное абразивное воздействие на пол. Используется для мытья очень грязных полов. Во избежание повреждений пола, используйте только минимально необходимое давление щеток на пол.

ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ

Толстая щетина более жесткая и используется на гладких полах и полах с небольшими стыками. На неровных полах и полах с большими стыками необходимо использовать более мягкую щетину которая легче проникает в углубления. Щетина изношенной щетки более жесткая и плохо проникает в углубления. Часто изношенная щетка дает эффект «козления» - машина вибрирует и подпрыгивает

ПЭД ДЕРЖАТЕЛИ

ПЭДы рекомендуются для мытья гладких полов.

Существует два типа ПЭД держателей

1. Традиционный ПЭД держатель с анкерными штифтами удерживающим ПЭД (круглую насадку) во время работы
2. ПЭД держатель с центральным замком. Этот тип имеет не только анкерные штифты но и центральный пластиковый замок позволяющий точно центровать ПЭД и полностью исключает отсоединение ПЭДа во время работы. Этот тип рекомендуется для машины с двумя и более щетками, на которых центровка круглой насадки достаточно сложна.

ТАБЛИЦА ЩЕТОК И ПЭДОВ

Машина	Кол-во щеток	Код	Тип щетины	Диаметр щетины	Диаметр щетки	Примечание
ABILA 45	1	405644	PPL	0.3	420	
		405645	PPL	0.6	420	
		405646	PPL	0.9 1	420	
		405647	Абразив		420	
		405529	Pad holder h=40		420	
		405530	Pad holder h=60		420	
ABILA 50	1	405661	PPL	0.45	500	
		405654	PPL	0.7	500	
		405658	Абразив	1	500	
		423760	Pad holder		500	

ЕВРОПЕЙСКИЕ ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИИ

КОМПАНИЯ

: **COMAC S.p.A.**

Via Ca' Nova Zampieri no. 5
37057 San Giovanni Lupatoto (VR), Italy
С полной ответственностью заявляет, что

ПОЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА МОДЕЛЬ AVILA 45E - 50E

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВ:

- 98/37/EEC: Machinery Directive
- 2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive and subsequent modifications.

It also complies with the following standards:

- EN 60335-1: Household and similar electrical appliances - Safety. Part 1: Generic standards
- EN 60335-2-72: Household and similar electrical appliances. Part 2: Generic standards for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use
- EN 12100-1: Machine safety - Fundamental concepts, fundamental principles of design - Part 1: Basic terminology and methodology
- EN 12100-2: Machine safety - Fundamental concepts, fundamental principles of design - Part 2: Technical principles
- EN 55014-1: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 1: Emission - Regulation for product family.
- EN 55014-2: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 2: Immunity - Regulation for product family.
- EN 55022: Devices for information technology - Radio interference characteristics - Limits and measurement methods.
- EN 61000-6-1: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-1: Generic standards - Immunity for residential, commercial and light-industrial environments
- EN 61000-6-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards- Immunity for industrial environments.
- EN 61000-6-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Standard emission for residential, commercial and light-industrial environments
- EN 61000-3-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (Equipment with input current < 16 A per phase).
- EN 61000-3-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits - Restriction of voltage variations and flicker in low voltage power supply systems for devices with a rated current < 16 A.
- EN 50366: Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields Methods for evaluation and measurement

San Giovanni Lupatoto, 05/02/2008

COMAC S.p.A.

Legal representative
Ruffo

Graciano



COMAC spa

Via Cà Nova Zampieri, 5 - 37057 San Giovanni Lupatoto - Verona - ITALY Tel. **+39 045 8774222** - Fax **+39 045 8750303** - E-mail: com@comac.it or info@comac.it - www.comac.it